

Consiglio Nazionale Forense

**CONVENTION DE
RECONNAISSANCE
MUTUELLE EN MATIERE DE
FORMATION CONTINUE
DES AVOCATS**

Entre

**L'Ordre des barreaux francophones et
germanophone (AVOCATS.BE),**

Personne morale de droit public créée par la Loi du 4 juillet 2001 publiée au Moniteur belge le 25 juillet 2001, qui représente l'ensemble des barreaux des parties francophone et germanophone de Belgique.

Ayant son siège :
65 Avenue de la Toison d'Or
1060 Bruxelles

Représenté par le Président Patrick Henry

Et

Le Consiglio Nazionale Forense

Organisme de droit public institué par le Décret-Loi Royal du 27 novembre 1933 modifié, qui représente la profession d'avocat en Italie,

Ayant son siège :
Via del Governo Vecchio, 3
00186 Rome
Italie

**ACCORDO DI
RICONOSCIMENTO
RECIPROCO IN MATERIA DI
FORMAZIONE CONTINUA
DEGLI AVVOCATI**

Tra

**L'Ordre des barreaux francophones et
germanophone (AVOCATS.BE),**

Persona giuridica di diritto pubblico istituita con Legge del 4 luglio 2001, pubblicata sul *Moniteur belge* il 25 luglio 2001, che rappresenta gli ordini francofoni e germanofoni del Belgio.

Con sede in:
Avenue de la Toison d'Or, 65
1060 Bruxelles

Rappresentato dal Presidente Patrick Henry

E

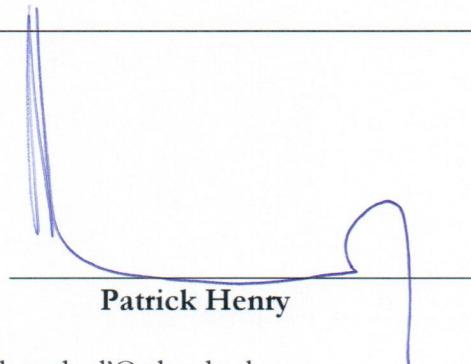
Il Consiglio Nazionale Forense

Organismo di diritto pubblico istituito con Regio Decreto Legge del 27 novembre 1933 e successive modifiche, che rappresenta la professione forense in Italia,

Con sede in:
Via del Governo Vecchio, 3
00186 Roma

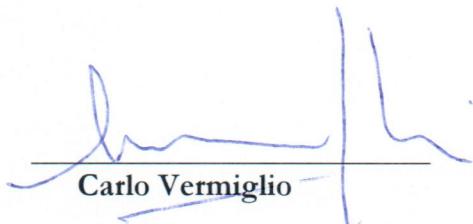
<p>Représenté par le Vice Président, Avv. Carlo Vermiglio,</p>	<p>Italia Rappresentato dal Vice Presidente, Avv. Carlo Vermiglio,</p>
<p>Considérant l'importance et la qualité de la tradition juridique et législative commune et respective de chacun des deux pays, profondément empreinte de codification écrite.</p>	<p>Considerata l'importanza e la qualità della tradizione giuridica e legislativa, radicata profondamente nella codificazione scritta, comune e propria a ciascuno dei due paesi.</p>
<p>Considérant le souhait des deux parties de promouvoir le resserrement des liens existants entre les avocats inscrits aux barreaux italiens et belges.</p>	<p>Considerata la volontà delle due parti di promuovere il rafforzamento del legame esistente tra gli avvocati iscritti agli ordini italiani e agli ordini belgi.</p>
<p>Considérant la mise en œuvre des principes du droit de l'Union de libre prestation de services, de libre circulation et d'établissement par les avocats inscrits aux barreaux italiens et belges.</p>	<p>Considerata l'applicazione dei principi di diritto dell'Unione sulla libera prestazione dei servizi, sulla libera circolazione e stabilimento degli avvocati iscritti agli ordini italiani e belgi.</p>
<p>Considérant que les avocats inscrits aux barreaux belges et italiens sont soumis aux obligations de formation continue par leur réglementation nationale.</p>	<p>Considerato che gli avvocati iscritti agli ordini italiani e belgi sono tenuti all'obbligo della formazione continua in base alla loro regolamentazione nazionale.</p>
<p>Considérant que le suivi d'une formation continue garantit la compétence et l'indépendance de l'avocat et contribue au renforcement de l'Etat de droit et de la démocratie.</p>	<p>Considerato che l'adempimento del dovere di formazione continua garantisce la competenza e l'indipendenza dell'avvocato e contribuisce al rafforzamento dello Stato di diritto e della democrazia.</p>
<p>Considérant que le suivi d'une formation continue assure la mise à jour et le perfectionnement des connaissances nécessaires à l'exercice de la profession d'avocat afin d'assurer la qualité des services offerts aux citoyens.</p>	<p>Considerato che l'adempimento del dovere di formazione continua permette l'aggiornamento e il perfezionamento delle conoscenze necessarie all'esercizio della professione forense al fine di garantire la qualità delle prestazioni offerte ai cittadini.</p>
<p>Considérant que les parties disposent d'une compétence équivalente en matière de fixation des règles relatives à la formation professionnelle des avocats.</p>	<p>Considerato che le parti assolvono una funzione equivalente in materia di determinazione delle regole proprie alla formazione professionale degli avvocati.</p>
<p>Les parties ont convenu :</p>	<p>Le parti convengono quanto segue :</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1) La formation continue suivis par les avocats italiens en Belgique et par les avocats belges en Italie est mutuellement reconnue dans les respectifs pays d'origines. 2) Les parties s'engagent à adapter leurs règles 	<ol style="list-style-type: none"> 1) La formazione continua che gli avvocati italiani svolgeranno in Belgio e che gli avvocati belgi svolgeranno in Italia è riconosciuta reciprocamente nei rispettivi paesi di appartenenza. 2) Le parti si impegnano ad adattare le

<p>nationales, s'il y a lieu, afin d'assurer l'équivalence des crédits de formation continue effectués par leurs avocats dans l'autre pays signataire.</p> <p>3) Les parties s'engagent à collecter et à s'échanger mutuellement toute information portant sur des éventuelles difficultés d'application de la présente convention, qui seront traitées par les commissions compétentes de chacune des parties.</p> <p>4) La présente convention prend valeur à la date de sa signature. Elle peut être modifiée par accord entre les deux parties. Les parties peuvent, de même, résilier la convention par écrit et pour justes motifs, à l'issue d'un délai de préavis approprié.</p> <p>Le 23 janvier 2014 à Bruxelles, en deux exemplaires, en langue française et italienne, les deux faisant également foi.</p>	<p>rispettive regole nazionali, ove necessario, al fine di garantire l'equivalenza dei crediti formativi conseguiti dai propri avvocati nell'altro paese firmatario.</p> <p>3) Le parti si impegnano a raccogliere e scambiarsi informazioni reciproche sulle eventuali difficoltà di applicazione della presente convenzione, che saranno gestite dalle commissioni competenti per ciascuna parte.</p> <p>4) La presente convenzione entra in vigore alla data della sua firma. La stessa può essere modificata di comune accordo dalle parti. Ciascuna di esse può, altresì, recedere per iscritto e per giusto motivo, previo congruo preavviso.</p> <p>Stesa e sottoscritta a Bruxelles, il 23 gennaio 2014 in duplice originale, in lingua francese e italiana, che faranno ugualmente fede.</p>
--	---



Patrick Henry

Président de l'Ordre des barreaux
francophones et germanophone
(AVOCATS.BE)



Carlo Vermiglio

Vice Presidente del
Consiglio Nazionale Forense